

Porównanie tłumaczeń Wyjścia 39:30

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Zrobili też diadem,* ** oznakę poświęcenia*** ze szczerego złota, i wypisali na nim, pismem rytym (niczym) na pieczęci: Poświęcony JAHWE.**** ¹⁾²⁾³⁾⁴⁾

¹⁾ diadem, צִיִּט (tsits), tj. kwiat; w <x>20 29:6</x> nazwany: נֶזֶר הַקֹּדֶשׁ ; wg tradycji rabinicznej mierzył on dwa palce grub. (ok. 3 cm), a co do dł. sięgał od ucha do ucha.

²⁾ <x>20 29:6</x>; <x>40 9:15-23</x>

³⁾ oznakę poświęcenia, נֶזֶר הַקֹּדֶשׁ , lub: znak świętości, wcześniej nazwany diademem : צִיִּט (tsits), z napisem: לַיהוָה קֹדֶשׁ , zob. <x>20 28:36-38</x>.

⁴⁾ Poświęcony JHWH, לַיהוָה קֹדֶשׁ ; wg G: świątynia (l. świętość) Pana, ἁγίασμα κυρίου.